

全國自然科學名詞審定委員會

China National Committee for Natural Scientific Terms

林 學 名 詞

CHINESE SCIENTIFIC TERMS OF FOREST SCIENCE

1989

(海 外 版)

科 學 出 版 社

全國自然科學名詞審定委員會

林 學 名 詞

1 9 8 9

(海 外 版)

林學名詞審定委員會

科 學 出 版 社

(京) 新登字 092 號

內 容 簡 介

本書是全國自然科學名詞審定委員會公佈的林學名詞,包括綜論、造林、森林保護、森林經理、水土保持、園林、林業工程、木材加工、林產化學加工等九大類,共 2219 條,是科研、教學、生產、經營、新聞出版等部門使用的林學規範名詞。

本書可供海內外使用繁體字的林學工作者使用。

全國自然科學名詞審定委員會

林 學 名 詞

1989

(海外版)

林學名詞審定委員會

責任編輯 王寶瑄

科學出版社出版

北京東黃城根北街 16 號

郵政編碼: 100707

中國科學院印刷廠印刷

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

*

1991 年 10 月第 一 版

開本: 787×1092 1/16

1991 年 10 月第一次印刷

印張: 9

印數: 0001-1100

字數: 197 000

ISBN 7-03-002529-6 / S · 75

定 價: 15.00 圓

全國自然科學名詞審定委員會委員名單

主任：錢三強

副主任：葉篤正 章 綜 馬俊如 胡兆森 王壽仁

吳衍慶 戴荷生 蘇世生 吳鳳鳴 黃昭厚

委員 (按姓氏筆畫爲序)：

王大珩 王大耜 王子平 王世真 王綬琯

田方增 邢其毅 朱弘復 任新民 李正理

李君凱 李蔭遠 李懷堯 吳大任 吳階平

吳鴻適 谷超豪 宋 立 阿巴斯·包爾漢

林 超 周 煒 周明鎮 季文美 尚 丁

姚賢良 馬大猷 徐士高 翁心植 陳 原

陳陸圻 陳家鏞 陳鑒遠 康文德 章基嘉

張 偉 張光斗 張青蓮 張致一 梁樹權

曾呈奎 葉克明 葉連俊 傅承義 程開甲

程裕淇 楊孝仁 蔣國基 趙惠田 趙凱華

鄭作新 談家楨 劉湧泉 錢偉長 錢臨照

盧鐘鶴 龔嘉侯 龔樹模

林學名詞審定委員會委員名單

顧問：吳中倫 王 愷 熊文愈 申宗圻 徐緯英

主任：陳陸圻

副主任：侯治溥 閻樹文 王明庥 周以良 沈國舫

委員（按姓氏筆畫為序）：

于政中 王鳳翔 王禮先 史濟彥 李兆麟

李傳道 孟兆禎 柯病凡 袁東岩 徐國楨

高尚武 陸仁書 陳有民 黃伯璿 黃希壩

董乃鈞 賀近恪 裴 克 魯一同 關君蔚

顧正平

秘書：印嘉佑

序

科技名詞術語是科學概念的語言符號。人類在推動科學技術向前發展的歷史長河中，同時產生和發展了各種科技名詞術語，作為思想和認識交流的工具，進而推動科學技術的發展。

我國是一個歷史悠久的文明古國，在科技史上譜寫過光輝篇章。中國科技名詞術語，以漢語為主導，經過了幾千年的演化和發展，在語言形式和結構上體現了我國語言文字的特點和規律，簡明扼要，蓄意深切。我國古代的科學著作，如已被譯為英、德、法、俄、日等文字的《本草綱目》、《天工開物》等，包含大量科技名詞術語。從元、明以後，開始翻譯西方科技著作，創譯了大批科技名詞術語，為傳播科學知識，發展我國的科學技術起到了積極作用。

統一科技名詞術語是一個國家發展科學技術所必須的基礎條件之一。世界經濟發達國家都十分關心和重視科技名詞術語的統一。我國早在1909年就成立了科技名詞編訂館，後又於1919年中國科學社成立了科學名詞審定委員會，1928年大學院成立了譯名統一委員會。1932年成立了國立編譯館，在當時教育部主持下先後擬訂和審查了各學科的名詞草案。

新中國成立後，國家決定在政務院文化教育委員會下，設立學術名詞統一工作委員會，郭沫若任主任委員。委員會分設自然科學、社會科學、醫藥衛生、藝術科學和時事名詞五大組，聘任了各專業著名科學家、專家，審定和出版了一批科學名詞，為新中國成立後的科學技術的交流 and 發展起到了重要作用。後來，由於歷史的原因，這一重要工作陷於停頓。

當今，世界科學技術迅速發展，新學科、新概念、新理論、新方法不斷湧現，相應地出現了大批新的科技名詞術語。統一科技名詞術語，對科學知識的傳播，新學科的開拓，新理論的建立，國內外科技交流，學科和行業之間的溝通，科技成果的推廣、應用和生產技術的發展，科技圖書文獻的編纂、出版和檢索，科技情報的傳遞等方面，都是不可缺少的。特別是計算機技術的推廣使用，對統一科技名詞術語提出了更緊迫的要求。

為適應這種新形勢的需要，經國務院批准，1985年4月正式成立了全國自然科學名詞審定委員會。委員會的任務是確定工作方針，擬定科技名詞術

語審定工作計劃、實施方案和步驟，組織審定自然科學名詞術語，並予以公佈。根據國務院授權，委員會審定公佈的名詞術語，科研、教學、生產、以及新聞出版等各部門，均應遵照使用。

全國自然科學名詞審定委員會由中國科學院、國家科學技術委員會、國家教育委員會、中國科學技術協會、國家標準局*、國家自然科學基金委員會，分別委派了正、副主任，擔任領導工作。在中國科協各專業學會密切配合下，逐步建立各專業審定分委員會，並已建立起一支由各學科著名專家、學者組成的近千人的審定隊伍，負責審定本學科的名詞術語。我國的名詞審定工作進入了一個新的階段。

這次名詞術語審定工作是對科學概念進行漢語訂名，同時附以相應的英文名稱，既有我國語言特色，又方便國內外科技交流。通過實踐，初步摸索了具有我國特點的科技名詞術語審定的原則與方法，以及名詞術語的學科分類、相關概念等問題，並開始探討當代術語學的理論和方法，以期逐步建立起符合我國語言規律的自然科學名詞術語體系。

統一我國的科技名詞術語，是一項繁重的任務，它既是一項專業性很强的學術性工作，又是一項涉及億萬人使用的實際問題。審定工作中我們要認真處理好科學性、系統性和通俗性之間的關係；主科與副科間的關係；學科間交叉名詞術語的協調一致；專家集中審定與廣泛聽取意見等問題。

漢語是世界五分之一人口使用的語言，也是聯合國的工作語言之一。除我國外，世界上還有一些國家和地區使用漢語，或使用與漢語關係密切的語言。做好我國的科技名詞術語統一工作，為今後對外科技交流創造了更好的條件，使我炎黃子孫，在世界科技進步中發揮更大的作用，作出重要的貢獻。

統一我國科技名詞術語需要較長的時間和過程，隨着科學技術的不斷發展，科技名詞術語的審定工作，需要不斷地發展、補充和完善。我們將本着實事求是的原則，嚴謹的科學態度作好審定工作，成熟一批公佈一批，提供各界使用。我們特別希望得到科技界、教育界、經濟界、文化界、新聞出版界等各方面同志們的關心、支持和幫助，共同為早日實現我國科技名詞術語的統一和規範化而努力。

全國自然科學名詞審定委員會主任

錢 三 強

1987年8月

* 現國家技術監督局

前 言

近三十多年來，隨着林業科學技術的迅猛發展，學科領域不斷擴大，專業劃分越來越細，學科之間的交叉滲透日趨加深，新的專業名詞不斷湧現，加之過去對名詞術語從未系統進行過審定，使林學名詞不同程度地存在着混亂現象。這對林業科研、教學的發展，新技術的推廣以及國內外學術交流帶來很大的影響。為此中國林學會經全國自然科學名詞審定委員會同意，於1985年5月成立了“林學名詞審定工作籌備組”，制訂出《林學名詞審定委員會工作細則》并按林學基礎、林學、水土保持、園林、林業工程、林產加工等六個專業，組織有關專家分別起草，到1986年6月擬出第一批《林學基本名詞》(草案)，共收詞4500餘條。

1987年3月林學名詞審定委員會正式成立，并對該草案進行了初審，經修改後分送全國有關單位和專家廣泛徵求意見。各學科組於1987年年底，在認真研究討論反饋意見的基礎上，提出第三稿，在1988年4月召開的二審會上再次審議修改，1989年1月三審定稿并上報，全國自然科學名詞審定委員會委托吳中倫、汪振儒、王愷三位先生對上報稿進行了復審，於1989年3月全國自然科學名詞審定委員會批准公佈。

本批公佈的林學名詞是林業科學中的基本詞，共分九大類，收詞範圍涉及28個分支學科，共2219條。類別的劃分主要是爲了便于查索，而非嚴謹的分類研究。林學名詞與其它應用學科，尤其是很多基礎學科有所交叉滲透，爲了避免學科間的不統一和重復，我們與植物、昆蟲、土壤等學科名詞審定委員會進行了協調。在審定中，對某些雖已約定俗成的名詞，如“造林學”(silviculture)、“測樹學”(forest mensuration)等因其涵義已不能適應學科的發展，故經過反復審議，最後分別改定爲“森林培育學”及“森林測計學”，原名則作爲異名列在注釋欄中。

在整個審定過程中，得到了林學界和有關學科專家們的熱情支持，提出了很多修改意見和建議，在此表示感謝。我們希望各界人士在使用過程中提出寶貴意見，以便討論修訂，使其更趨完臻。

林學名詞審定委員會

1989年3月

編 排 說 明

一、本批公佈的是林學的基本名詞。

二、全書按主要分支學科分爲綜論、造林、森林保護、森林經理、水土保持、園林、林業工程、木材加工、林產化學加工等九大類。

三、正文中漢文名詞按相關概念排列，並附有與該詞概念相對應的英文名。

四、一個漢文名對應幾個英文同義詞時，一般將最常見的放在前面，并用逗號分開。

五、英文詞的首字母大、小寫均可時，一律小寫。英文詞除必須用複數者，一般用單數。

六、對某些新詞、概念易混淆的詞和源出于我國的詞，附有簡明的定義性註釋。

七、漢文名的重要異名列在註釋欄內，其中“又稱”爲不推薦用名；“曾用名”爲不再使用的舊名。

八、名詞中[]內的字使用時可以省略。

九、書末所附的英漢索引，按英文名詞字母順序編排；漢英索引，按名詞漢語筆劃順序排列。所示號碼爲該詞在正文中的序號。索引中漢文名前加註*號者，爲出現在該條註釋欄中的又稱、簡稱、曾用名等。

目 錄

序	i
前言	iii
編排說明	iv

正文

01. 綜論	1
02. 造林	3
03. 森林保護	9
04. 森林經理	15
05. 水土保持	24
06. 園林	29
07. 林業工程	33
08. 木材加工	42
09. 林產化學加工	55

附錄

英漢索引	67
漢英索引	101

01. 綜 論

序 碼	漢 文 名	英 文 名	註 釋
01.001	森林	forest	培育木材以外的其 它林產品爲主的森林。
01.002	原始林	virgin forest	
01.003	次生林	secondary forest	
01.004	天然林	natural forest	
01.005	人工林	forest plantation, man-made forest	
01.006	速生豐產林	fast-growing and high-yield plantation	
01.007	喬林	high forest	
01.008	中林	composite forest	
01.009	矮林	coppice forest	
01.010	針葉林	coniferous forest	
01.011	闊葉林	broad leaved forest	
01.012	落葉闊葉林	deciduous broadleaved forest	
01.013	常綠闊葉林	evergreen broadleaved forest	
01.014	熱帶雨林	tropical rain forest	
01.015	紅樹林	mangrove forest	
01.016	林種	forest category	
01.017	用材林	timber forest	
01.018	防護林	protection forest	
01.019	經濟林	non-timber product forest	
01.020	薪炭林	firewood forest, fuelwood forest	
01.021	能源林	energy forest	
01.022	特種用途林	forest for special use	
01.023	風景林	amenity forest	
01.024	純林	pure forest	
01.025	混交林	mixed forest	
01.026	同齡林	evenaged forest	
01.027	異齡林	uneven aged forest	
01.028	單層林分	uniform stand	
01.029	複層林分	multi-storied stand	
01.030	林學	forest science, forestry	
01.031	樹木學	dendrology	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	註 釋
01.032	樹木生理學	tree physiology	又稱“造林學”。
01.033	森林氣象學	forest meteorology	
01.034	森林土壤學	forest soil science	
01.035	森林生物學	forest biology	
01.036	森林生態學	forest ecology	
01.037	林業經濟學	forest economics	
01.038	森林遺傳學	forest genetics	
01.039	林木育種學	forest tree improvement, forest tree breeding	
01.040	森林培育學	silviculture	
01.041	森林病理學	forest pathology	又稱“測樹學”。
01.042	森林昆蟲學	forest entomology	
01.043	森林測計學	forest mensuration	
01.044	森林經理學	forest management	
01.045	林業史	forestry history	
01.046	水土保持學	soil and water conservation	
01.047	園林學	landscape architecture	
01.048	木材學	wood science, wood technology	
01.049	森林利用學	forest utilization	
01.050	林業工程學	forest engineering	
01.051	木材加工學	wood processing	
01.052	林產化學加工學	chemical processing of forest products	
01.053	林業	forestry	
01.054	森林資源	forest resources	
01.055	森林覆蓋率	forest coverage, percentage of forest cover	
01.056	森林效益	forest effect	
01.057	鄉村林業	rural forestry	
01.058	城市林業	urban forestry	
01.059	粗放林業	extensive forestry	
01.060	集約林業	intensive forestry	
01.061	森林工業	forest industry	
01.062	森林經營	forest management	
01.063	林業政策	forest policy	
01.064	林業經濟	forest economy	
01.065	林業法規	forestry regulation	

02. 造 林

序 碼	漢 文 名	英 文 名	註 釋
02.001	森林生態系統	forest ecosystem	曾用名“陽性樹種”。
02.002	生物地理群落	biogeocoenosis	
02.003	農林複合生態系統	integral agroforestry ecosystem	
02.004	森林物質循環	mineral cycling in forest, material cycling in forest	
02.005	森林能量平衡	energy equilibrium in forest	
02.006	林分	stand	
02.007	林分組成	stand composition	
02.008	林齡	stand age	
02.009	林分起源	origin of stand	
02.010	林相	forest form	
02.011	林分密度	stand density	
02.012	鬱閉度	crown density	
02.013	森林環境	forest environment	
02.014	立地	site	
02.015	立地類型	site type	
02.016	喜光樹種	intolerant tree species	
02.017	耐蔭樹種	shade-tolerant tree species	
02.018	喜溫樹種	thermophilous tree species	
02.019	耐寒樹種	winter hardy tree species	
02.020	旱生樹種	xerophilous tree species	
02.021	濕生樹種	hygrophilous tree species	
02.022	中生樹種	mesophilous tree species	
02.023	森林氣候	forest climate	
02.024	凍拔	frost heaving	
02.025	凍裂	frost cleft, frost cracking	
02.026	林冠層	forest canopy	
02.027	森林水文	forest hydrology	
02.028	樹冠截留	crown interception	
02.029	幹流	stemflow	
02.030	冠淋	crown wash	
02.031	透冠雨	throughfall	
02.032	淋失	leaching	
02.033	森林土壤	forest soil	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	註 釋
02.034	枯枝落葉層	litter	又稱“林褥”。
02.035	死地被物	forest floor	
02.036	森林腐殖質	forest humus	
02.037	粗腐殖質	raw humus, mor	
02.038	細腐殖質	mild humus, mull	
02.039	改良土壤樹種	soil improving tree species	又稱“異種克生”。
02.040	化感作用	allelopathy	
02.041	互惠共生	mutualistic symbiosis	
02.042	森林群落	forest community	
02.043	林型	forest type	
02.044	林分結構	stand structure	
02.045	複層混交林	stratified mixed stand	
02.046	主林層	main storey	
02.047	次林層	substorey	
02.048	喬木層	tree stratum	
02.049	下木層	undergrowth	
02.050	活地被物層	ground vegetation	
02.051	優勢樹種	dominant tree species	
02.052	亞優勢樹種	subdominant tree species	
02.053	伴生樹種	associated tree species	
02.054	鄉土樹種	indigenous tree species, native tree species	
02.055	先鋒樹種	pioneer [tree species]	又稱“森林界限”。 又稱“樹木界限”。
02.056	地帶性頂極	zonal climax, primary climax	
02.057	非地帶性頂極	azonal climax	
02.058	森林綫	forest line, forest limit	
02.059	樹木綫	timber line	
02.060	林木改良	forest tree improvement	
02.061	林木選擇	selection of tree	
02.062	精選樹	elite tree	
02.063	正號樹	plus tree	
02.064	優樹	superior tree	
02.065	優良林分	superior stand, superior plantation	
02.066	林木引種	introduction of exotic species	
02.067	樹木育種	tree breeding	
02.068	母樹林	seed production stand	
02.069	種子園	seed orchard	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	註 釋
02.070	無性系種子園	clonal seed orchard	又稱“種源”。 又稱“種源試驗”。
02.071	實生苗種子園	seedling seed orchard	
02.072	去劣種子園	rogued seed orchard	
02.073	[種子]原產地	provenance, seed source	
02.074	產地試驗	provenance trial	
02.075	局部分佈區產地 試驗	limited range provenance trial	
02.076	全分佈區產地試 驗	wide range provenance trial	
02.077	子代測定	progeny test	
02.078	無性系測定	clonal test	
02.079	優樹採集區	clonal archive	
02.080	採穗圃	cutting orchard	
02.081	種子區	seed zone	
02.082	育種區	breeding zone	
02.083	造林	forestation	
02.084	人工更新	artificial reforestation	
02.085	[無林地]造林	afforestation	
02.086	四旁植樹	four-side tree planting	
02.087	林木種子	forest tree seed	指路旁、水旁、村 旁、宅旁的植樹。
02.088	母樹	seed tree	
02.089	採種	seed collection	
02.090	種實調制	seed processing	
02.091	種子貯藏	seed storage	
02.092	種子[層積]催芽	seed stratification	
02.093	種子檢驗	seed testing, seed quality examination	
02.094	種子證明書	seed certification	
02.095	森林苗圃	forest nursery	
02.096	固定苗圃	permanent nursery	
02.097	臨時苗圃	temporary nursery	
02.098	苗木	nursery stock, planting stock	
02.099	播種苗	tree seedling	
02.100	野生苗	wild[l]ing	
02.101	苗牀	seedbed	
02.102	牀作	bedding culture	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	註 釋
02.103	壟作	ridge culture	
02.104	撒播	broadcast sowing	
02.105	條播	strip sowing, drill sowing	
02.106	帶播	belt sowing	
02.107	點播	spot sowing	
02.108	覆蓋	mulching	
02.109	上方遮蔭	overhead shading	
02.110	側方遮蔭	side shading	
02.111	營養繁殖苗	planting stock [by vegetative propagation]	
02.112	移植苗	transplant	
02.113	裸根苗	bareroot seedling	
02.114	容器苗	container seedling	
02.115	苗木出圃	outplanting	
02.116	起苗	lifting [of seedlings]	
02.117	假植	heel in	
02.118	苗木貯藏	seedling storage	
02.119	苗木分級	seedling sorting	
02.120	苗木包裝	seedling packing	
02.121	造林地	planting site, planted land	
02.122	宜林地	suitable land for forest	
02.123	造林區劃	silvicultural regionalization	
02.124	立地評價	site evaluation	
02.125	立地分類	site classification	
02.126	造林調查設計	plantation survey and project	
02.127	樹種選擇	choice of tree species	
02.128	適地適樹	matching species with the site	
02.129	造林密度	planting density	
02.130	種植點配置	spacing of planting spots, spacing of seeding spots	
02.131	行狀配置	strip spacing	
02.132	羣狀配置	group spacing	
02.133	人工混交林	mixture plantation	
02.134	混交類型	type of mixture	
02.135	混交方法	pattern of mixture	
02.136	造林地整地	site preparation, soil preparation	
02.137	造林地清理	site preparation	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	註 釋
02.138	整地方法	method of soil preparation	又稱“直播造林”。 簡稱“飛播”。
02.139	全面整地	overall soil preparation	
02.140	局部整地	partial soil preparation	
02.141	帶狀整地	strip soil preparation	
02.142	塊狀整地	spot soil preparation	
02.143	造林方法	method of forestation	
02.144	播種造林	seeding, direct seeding	
02.145	飛機播種	air seeding, aerial seeding	
02.146	植苗造林	tree planting	
02.147	分殖造林	planting [by vegetative propaga- tion]	又稱“埋幹造林”。
02.148	插條造林	planting by cuttings	
02.149	埋條造林	planting by layerings	
02.150	分根造林	planting by rootcuttings	
02.151	分蘖造林	planting by tillers	
02.152	穴植法	hole planting	
02.153	縫植法	slit planting, planting in notches	
02.154	楔形栽植	wedge planting	
02.155	叢植	bunch planting	
02.156	帶土栽植	ball planting	
02.157	植樹鋤	planting bar	
02.158	造林季節	planting season	
02.159	幼林撫育	tending [after young plantation]	
02.160	幼林檢查	checking [of young plantation]	
02.161	造林成活率	survival rate	
02.162	造林保存率	survival rate [of plantation]	
02.163	補植	reinforcement planting	
02.164	撫育採伐	intermediate cutting	
02.165	透光伐	cleaning, release cutting	
02.166	疏伐	thinning	
02.167	衛生伐	sanitation cutting	
02.168	拯救伐	salvage cutting	
02.169	解放伐	liberation cutting	
02.170	自然分化	natural differentiation	
02.171	自然稀疏	self thinning	
02.172	林木分級	tree classification	
02.173	克拉夫特分級法	Kraft's tree classification	